

Uradni list

Evropske unije

C 177

Zvezek 51

Slovenska izdaja

Informacije in objave

12. julij 2008

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
	II <i>Sporočila</i>	
	SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2008/C 177/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
2008/C 177/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.5047 – REWE/ADEG) ⁽¹⁾	6
	IV <i>Informacije</i>	
	INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE	
	Komisija	
2008/C 177/03	Menjalni tečaji eura	7
	INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC	
2008/C 177/04	Povzetek podatkov, ki so ga predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES o državni pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov in spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001	8



2008/C 177/05	Posodobitev seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 316, 28.12.2007, str. 1, UL C 134, 31.5.2008, str. 16)	9
---------------	--	---

V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Evropski urad za izbor osebja (EPSO)

2008/C 177/06	Razpis javnih natečajev	12
---------------	-------------------------------	----

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Komisija

2008/C 177/07	Obvestilo o začetku protidampinškega postopka v zvezi z uvozom nekaterih aluminijastih folij s poreklom iz Armenije, Brazilije in Ljudske republike Kitajske	13
---------------	--	----

DRUGI AKTI

Komisija

2008/C 177/08	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	18
---------------	---	----

2008/C 177/09	Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila	21
---------------	---	----



II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 177/01)

Datum sprejetja odločitve	2.4.2008
Št. pomoči	N 261/07
Država članica	Bolgarija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Подкрепа за възледобивния сектор (8 дружества) Подкрепа за vаgледобивния сектор (8 дружества)
Pravna podlaga	<p>Постановление № 195 на Министерския Съвет от 26 септември 2000 г. за техническа ликвидация, консервация и преодоляване на вредните последици при прекратяване или ограничаване на производствената дейност във възледобива.</p> <p>Постановление № 173 на Министерския Съвет от 19 юли 2004 г. за приемане на Наредба за условията и реда за определяне на отговорността на държавата и за отстраняване на нанесените щети върху околната среда, настъпили от минали действия или бездействия, при приватизация.</p> <p>Наредба № 26 от 2 октомври 1996 г. за рекултивация на нарушени терени, подобряване на слабопродуктивни земи, отнемане и оползотворяване на хумусния пласт.</p> <p>Закон за опазване на земеделските земи.</p> <p>Постановление на Министерския Съвет № 112 от 23 май 2003 г. за приемане на Правилник за реда за упражняване на правата на държавата в търговските дружества с държавно участие в капитала.</p> <p>Закон за държавния бюджет за съответната година и Постановление на Министерския Съвет от съответната година за изпълнение на закона за държавния бюджет</p>
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Varstvo okolja
Oblika pomoči	Subvencija
Proračun	Proračun skupaj: 37,407 milijona BGN (19,126 milijona EUR)

Intenzivnost	100 %
Trajanje	1.1.2007-31.12.2010
Gospodarski sektorji	Premogovništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Министерство на икономиката и енергетиката, ул. Славянска 8, София BG-10052, Република България Ministerstvo na ikonomikata i energikata ul. Slavianska 8 BG-10052 Sofia
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	20.5.2008
Št. pomoči	N 358/07
Država članica	Češka republika
Regija	Střední Čechy
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Režim státní podpory pro hospodářské subjekty na modernizaci plavidel vnitrozemské vodní nákladní dopravy
Pravna podlaga	Usnesení vlády České republiky ze dne 8. prosince 2004 č. 1242 k návrhu strategie udržitelného rozvoje České republiky, usnesení vlády České republiky ze dne 2. března 2005 č. 245 k postupu přípravy České republiky na čerpání finančních prostředků ze strukturálních fondů a z Fondu soudržnosti Evropské unie v letech 2007 až 2013, vyhláška č. 560/2005 Sb., o účasti státního rozpočtu na financování programů reprodukce majetku, zákon č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech, ve znění pozdějších předpisů
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Regionalni razvoj, varstvo okolja
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	17,33 milijona EUR
Intenzivnost	49 %
Trajanje	2008–2013
Gospodarski sektorji	Celinske plovne poti

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerstvo dopravy nábřeží Ludvíka Svobody 12/222 CZ-110 15 Praha 1
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	20.5.2008
Št. pomoči	N 602/07
Država članica	Francija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Soutien de l'Agence de l'innovation industrielle au PMII MaXSSIM
Pravna podlaga	Régime N 121/06
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, povratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 35 milijonov EUR
Intenzivnost	50 %
Trajanje	30 mesecev
Gospodarski sektorji	Predelovalna industrija
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Agence de l'Innovation Industrielle 195, Bd Saint Germain F-75007 Paris
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	28.5.2008
Št. pomoči	N 28/08
Država članica	Finska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Suomen laivanrakennusteollisuuden innovaatiotukiohjelma Innovationsstöd till den finländska varvsindustrin

Pravna podlaga	Valtionavustuslaki 27.7; 2001/688, Valtioneuvoston asetus laivanrakennuksen innovaatioihin myönnettävästä valtionavustuksesta
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Inovacije
Oblika pomoči	Ugodno posojilo
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 20 milijonov EUR Skupni znesek načrtovane pomoči: 80 milijonov EUR
Intenzivnost	20 % upravičenih stroškov
Trajanje	Do 31.12.2011
Gospodarski sektorji	Ladjedelništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Työ- ja elinkeinoministeriö Työ- ja elinkeinoministeriö PL 32 FI-00023 Valtioneuvosto
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	16.4.2008
Št. pomoči	N 45/08
Država članica	Helenska republika
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Έργο Αυτοκινητοδρόμου Ελευσίνα — Κόρινθος — Πάτρα — Πύργος — Τσακώνα/ Ergo Autokinetodromou Eleusina — Korinthos — Patra — Purgos — Tsakona
Pravna podlaga	Νόμος αριθ. 3621/2007 της 29ης Νοεμβρίου 2007/Nomos arith. 3621/2007 tes 29es Noembriou 2007
Vrsta ukrepa	Denarna pomoč in prihodki od cestnin
Cilj	Gradnja infrastrukture
Oblika pomoči	Pomoč ni državna
Proračun	550 milijonov EUR (ni državna pomoč)
Intenzivnost	—
Trajanje	30 let
Gospodarski sektorji	Cestna infrastruktura

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ελληνικό κράτος — Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων έργων/ Elleniko kratos — Urougeio Periballontos, Khorotaxias kai Demosion ergon
Drugi podatki	Nepovratna sredstva, dodeljena na podlagi javnega razpisa, ki se ne štejejo kot državna pomoč

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum sprejetja odločitve	6.5.2008
Št. pomoči	N 174/08
Država članica	Nemčija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Verlängerung der Regelung für Innovationsbeihilfen an den Schiffbau
Pravna podlaga	Rahmenbestimmungen für Beihilfen an den Schiffbau (Amtsblatt C 317 vom 30.12.2003, S. 11) und Mitteilung der Kommission betreffend die Verlängerung der Geltungsdauer der Rahmenbestimmungen über staatliche Beihilfen an den Schiffbau (Amtsblatt C 260 vom 28.10.2006, S. 7)
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Inovacije
Oblika pomoči	Ugodno posojilo, Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 43 milijonov EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	1.4.2008-31.12.2011
Gospodarski sektorji	Ladjedelništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie (Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle)
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji
(Št. primera COMP/M.5047 – REWE/ADEG)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/C 177/02)

Dne 23. junija 2008 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v nemščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primero, datumov odločb ter področij,
 - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32008M5047. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

11. julija 2008

(2008/C 177/03)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,5835	TRY turška lira	1,9421
JPY japonski jen	168,35	AUD avstralski dolar	1,6423
DKK danska krona	7,4608	CAD kanadski dolar	1,6090
GBP funt šterling	0,79915	HKD hongkonški dolar	12,3571
SEK švedska krona	9,4795	NZD novozelandski dolar	2,0816
CHF švicarski frank	1,6197	SGD singapurski dolar	2,1509
ISK islandska krona	121,00	KRW južnokorejski won	1 585,88
NOK norveška krona	8,0605	ZAR južnoafriški rand	12,2765
BGN lev	1,9558	CNY kitajski juan	10,8216
CZK češka krona	23,515	HRK hrvaška kuna	7,2368
EEK estonska krona	15,6466	IDR indonezijska rupija	14 501,69
HUF madžarski forint	231,51	MYR malezijski ringit	5,1369
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	72,263
LVL latvijski lats	0,7026	RUB ruski rubelj	36,9535
PLN poljski zlot	3,2699	THB tajski bat	53,302
RON romunski leu	3,6120	BRL brazilski real	2,5450
SKK slovaška krona	30,290	MXN mehiški peso	16,3386

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Povzetek podatkov, ki so ga predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1857/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES o državni pomoči malim in srednje velikim podjetjem, ki se ukvarjajo s proizvodnjo, predelavo in trženjem kmetijskih proizvodov in spremembi Uredbe (ES) št. 70/2001

(2008/C 177/04)

Številka XA: XA 7006/08

Država članica: Italija

Naziv sheme pomoči:

Decreto del direttore generale dello sviluppo rurale del ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali prot. 2065 del 13 febbraio 2008 recante «Procedura concorsuale per la selezione di progetti di ricerca e sviluppo nel settore dell'agricoltura proposti dalle piccole e medie imprese condotte da giovani imprenditori agricoli, da realizzarsi attraverso la collaborazione di Istituzioni pubbliche di ricerca»

Pravna podlaga:

Legge 15 dicembre 1998, n. 441, recante «Norme per la diffusione e la valorizzazione dell'imprenditoria in agricoltura».

Legge 27 dicembre 2006, n. 296 (legge finanziaria 2007), art. 1, comma 1068 e comma 1074

Načrtovani letni izdatki po shemi: 4 000 000 EUR

Največja intenzivnost pomoči:

Pomoč bo dodeljena z upoštevanjem največje intenzivnosti, določene z veljavno zakonodajo Skupnosti (člen 5(a) Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 364/2004)

Datum začetka izvajanja:

Shema začne veljati od datuma objave registracijske številke zahteve za izvzete na spletni strani Generalnega direktorata za kmetijstvo in razvoj podeželja Evropske komisije

Trajanje sheme: Pet let

Cilj pomoči:

Pomoč bo dodeljena za spodbujanje raziskav in razvoja v malih in srednje velikih podjetjih v kmetijskem sektorju v smislu člena 5(a) Uredbe (ES) št. 70/2001, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 364/2004

Zadevni gospodarski sektor: Mladi kmetje

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč:

Ministero delle Politiche agricole alimentari e forestali
Dipartimento delle politiche di sviluppo
Direzione generale dello sviluppo rurale
Via XX Settembre n. 20
I-00187 Roma

Spletna stran:

http://www.politicheagricole.it/SviluppoRurale/AiutiStato/DisposizioniNazionali/07-20080213_BandoC_2065_SR_OIGA.htm

IL DIRETTORE GENERALE
(Dott. Salvatore PETROLI)

Posodobitev seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 316, 28.12.2007, str. 1, UL C 134, 31.5.2008, str. 16)

(2008/C 177/05)

Objava seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), temelji na informacijah, ki jih Komisiji sporočijo države članice v skladu s členom 34 Zakonika o schengenskih mejah.

Poleg objave v UL je na voljo mesečna posodobitev na spletni strani Generalnega direktorata za pravosodje, svobodo in varnost.

ČEŠKA REPUBLIKA

Zamenjava informacij, objavljenih v UL C 316, 28.12.2007, str. 1

Letališča

A. Javna letališča ⁽¹⁾

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| (1) Brno-Tuřany | (4) Ostrava-Mošnov |
| (2) Karlovy Vary | (5) Pardubice |
| (3) Mnichovo Hradišře | (6) Praha-Ruzyně |

B. Nejavna letališča ⁽²⁾

- | | |
|----------------------|------------------------|
| (1) Benešov | (7) Plzeň-Líně |
| (2) České Budějovice | (8) Přerov |
| (3) Hradec Králové | (9) Roudnice nad Labem |
| (4) Kunovice | (10) Vodochody |
| (5) Letňany | (11) Vysoké Mýto |
| (6) Liberec | |

FRANCIJA

Zamenjava informacij, objavljenih v UL C 316, 28.12.2007, str. 1

Letališča

- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| (1) Abbeville | (8) Annecy-Methet |
| (2) Agen-la Garenne | (9) Annemasse |
| (3) Ajaccio-Campo dell'Oro | (10) Auxerre-Branches |
| (4) Albi-le Séquestre | (11) Avignon-Caumont |
| (5) Amiens-Glisy | (12) Bâle-Mulhouse |
| (6) Angers-Marcé | (13) Bastia-Poretta |
| (7) Angoulême-Brie-Champniers | (14) Beauvais-Tillé |

⁽¹⁾ Glede na kategorijo uporabnikov se mednarodna letališča delijo na javna in nejavna letališča. V okviru svojih tehničnih in operativnih zmogljivosti javna letališča sprejemajo vse vrste letal.

⁽²⁾ Uporabnike nejavnih letališč opredeli Urad za civilno letalstvo na predlog upravljavca letališča.

-
- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| (15) Bergerac-Roumanière | (52) Laval-Entrammes |
| (16) Besançon-la Vèze | (53) Le Castelet |
| (17) Béziers-Vias | (54) Le Havre-Octeville |
| (18) Biarritz-Bayonne-Anglet | (55) Le Mans-Arnage |
| (19) Bordeaux-Mérignac | (56) Le Touquet-Paris-Plage |
| (20) Bourges | (57) Lille-Lesquin |
| (21) Brest-Guipavas | (58) Limoges-Bellegarde |
| (22) Caen-Carpiquet | (59) Lognes-Emerainville |
| (23) Cahors-Lalbenque | (60) Lorient-Lann-Bihoué |
| (24) Calais-Dunkerque | (61) Lyon-Bron |
| (25) Calvi-Sainte-Catherine | (62) Lyon-Saint-Exupéry |
| (26) Cannes-Mandelieu | (63) Marseille-Provence |
| (27) Carcassonne-Salvaza | (64) Meaux-Esbly |
| (28) Castres-Mazamet | (65) Megève |
| (29) Châlons-Vatry | (66) Metz-Nancy-Lorraine |
| (30) Chambéry-Aix-les-Bains | (67) Monaco-Héliport |
| (31) Châteauroux-Déols | (68) Montbéliard-Courcelles |
| (32) Cherbourg-Mauperthus | (69) Montpellier-Méditerranée |
| (33) Clermont-Ferrand-Aulnat | (70) Morlaix-Ploujean |
| (34) Colmar-Houssen | (71) Nancy-Essey |
| (35) Courchevel | (72) Nantes-Atlantique |
| (36) Deauville-Saint-Gatien | (73) Nevers-Fourchambault |
| (37) Dieppe-Saint-Aubin | (74) Nice-Côte d'Azur |
| (38) Dijon-Longvic | (75) Nîmes-Garons |
| (39) Dinard-Pleurtuit | (76) Orléans-Bricy |
| (40) Dôle-Tavaux | (77) Orléans-Saint-Denis-de-l'Hôtel |
| (41) Epinal-Mirecourt | (78) Paris-Charles de Gaulle |
| (42) Figari-Sud Corse | (79) Paris-le Bourget |
| (43) Gap-Tallard | (80) Paris-Orly |
| (44) Genève-Cointrin | (81) Pau-Pyrénées |
| (45) Granville | (82) Perpignan-Rivesaltes |
| (46) Grenoble-Saint-Geoirs | (83) Poitiers-Biard |
| (47) Hyères-le Palivestre | (84) Pontarlier |
| (48) Issy-les-Moulineaux | (85) Pontoise-Cormeilles-en-Vexin |
| (49) La Môle | (86) Quimper-Pluguffan |
| (50) Lannion | (87) Reims-Champagne |
| (51) La Rochelle-Laleu | |

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| (88) Rennes Saint-Jacques | (97) Tarbes-Ossun-Lourdes |
| (89) Roanne-Renaison | (98) Toulouse-Blagnac |
| (90) Rodez-Marcillac | (99) Tours-Saint-Symphorien |
| (91) Rouen-Vallée de Seine | (100) Toussus-le-Noble |
| (92) Saint-Brieuc-Armor | (101) Troyes-Barbèrey |
| (93) Saint-Etienne-Bouthéon | (102) Valence-Chabeuil |
| (94) Saint-Nazaire-Montoir | (103) Valenciennes-Denain |
| (95) Saint-Yan | (104) Vesoul-Frotey |
| (96) Strasbourg-Entzheim | (105) Vichy-Charmeil |

Meje na morju

- | | |
|-----------------------------|--|
| (1) Ajaccio | (21) Le Havre |
| (2) Bastia | (22) Les Sables-d'Olonne-Port |
| (3) Bayonne | (23) Le Tréport |
| (4) Bonifacio | (24) Lorient |
| (5) Bordeaux | (25) Marseille |
| (6) Boulogne | (26) Monaco-Port de la Condamine |
| (7) Brest | (27) Nantes-Saint-Nazaire |
| (8) Caen-Ouistreham | (28) Nice |
| (9) Calais | (29) Port-de-Bouc-Fos/Port-Saint-Louis |
| (10) Calvi | (30) Port-la-Nouvelle |
| (11) Cannes-Vieux Port | (31) Porto-Vecchio |
| (12) Carteret | (32) Port-Vendres |
| (13) Cherbourg | (33) Propriano |
| (14) Concarneau | (34) Roscoff |
| (15) Dieppe | (35) Rouen |
| (16) Douvres | (36) Saint-Brieuc (maritime) |
| (17) Dunkerque | (37) Saint-Malo |
| (18) Granville | (38) Sète |
| (19) Honfleur | (39) Toulon |
| (20) La Rochelle-La Pallice | (40) Villefranche-sur-Mer |
-

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKI URAD ZA IZBOR OSEBJA (EPSO)

RAZPIS JAVNIH NATEČAJEV

(2008/C 177/06)

Evropski urad za izbor osebja (EPSO) objavlja popravek razpisa javnih natečajev:

- EPSO/AST/61/08 – Laboratorijski tehniki in tehniki na področju infrastrukture,
- EPSO/AST/62/08 – Jedrski tehniki,
- EPSO/AST/63/08 – Jedrski inšpektorji

za zaposlitev asistentov (AST3) na področju raziskav in jedrske tehnike (objavljenega v Uradnem listu C 137 A z dne 4. junija 2008 za področje jedrske tehnike).

Rok za spletno prijavo se podaljša do 7. avgusta 2008 in poteče ob 12. uri po bruseljskem času.

Popravek tega razpisa natečajev je objavljen v Uradnem listu C 177 A z dne 12. julija 2008 izključno v nemščini, angleščini in francoščini.

Dodatne informacije so na voljo na spletišču urada EPSO: <http://europa.eu/epso>

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

KOMISIJA

Obvestilo o začetku protidampinškega postopka v zvezi z uvozom nekaterih aluminijastih folij s poreklom iz Armenije, Brazilije in Ljudske republike Kitajske

(2008/C 177/07)

Komisija je v skladu s členom 5 Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti („osnovna uredba“) ⁽¹⁾ prejela pritožbo o domnevnem dampinškem uvozu nekaterih aluminijastih folij s poreklom iz Armenije, Brazilije in Ljudske republike Kitajske („zadevne države“), ki povzroča znatno škodo industriji Skupnosti.

1. Pritožba

Zahtevek je 28. maja 2008 vložilo Evropsko združenje za kovine (EUROMETAUX) („vložnik“) v imenu proizvajalcev, ki predstavljajo glavni delež, v tem primeru več kot 25 %, celotne proizvodnje nekaterih aluminijastih folij Skupnosti.

2. Izdelek

Izdelek, ki se domnevno izvaža po dampinških cenah, je aluminijasta folija debeline najmanj 0,008 mm in ne več kot 0,018 mm, brez podlage, samo valjana, vendar dalje neobdelana, za tuljave širine največ 650 mm s poreklom iz Armenije, Brazilije in Ljudske republike Kitajske („zadevni izdelek“), običajno uvrščena pod oznako KN ex 7607 11 10. Ta oznaka KN je zgolj informativne narave.

3. Trditev o dampingu

Trditev o dampingu v zvezi z Brazilijo temelji na primerjavi konstruirane normalne vrednosti z izvoznimi cenami zadevnega izdelka, ko je prodan za izvoz v Skupnost.

Glede na določbe člena 2(7) osnovne uredbe je pritožnik določil normalno vrednost za Armenijo in Ljudsko republiko Kitajsko

⁽¹⁾ UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2117/2005 (UL L 340, 23.12.2005, str. 17).

na podlagi cene v državi s tržnim gospodarstvom iz točke 5.1(d). Trditev o dampingu temelji na primerjavi tako izračunane normalne vrednosti z izvoznimi cenami zadevnega izdelka, ko je prodan za izvoz v Skupnost.

Na podlagi tega so izračunane stopnje dampinga znatne.

4. Trditev o škodi

Pritožnik je predložil dokaze, da se je uvoz zadevnega izdelka iz Armenije, Brazilije in Ljudske republike Kitajske v celoti povečal v absolutnem smislu in v smislu tržnega deleža.

Trdi se, da so obseg in cene zadevnega uvoženega izdelka med drugim negativno vplivali na tržni delež in količino, ki jo je prodala industrija Skupnosti, kar bistveno škodi celotnemu poslovanju in zlasti proizvodnji, izkoriščenosti zmogljivosti in stanju zaposlenosti industrije Skupnosti.

5. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da je pritožbo vložila industrija Skupnosti oziroma je bila vložena v njenem imenu in da obstajajo zadostni dokazi, ki opravičujejo začetek postopka, zato začena preiskavo v skladu s členom 5 osnovne uredbe.

5.1 Postopek za ugotavljanje dampinga in škode

V okviru preiskave bo ugotovljeno, ali gre pri zadevnem izdelku s poreklom iz Armenije, Brazilije in Ljudske republike Kitajske za dampinško in ali je ta povzročil škodo.

(a) Vzorčenje

Glede na očitno veliko število strank, vključenih v ta postopek, se lahko Komisija v skladu s členom 17 osnovne uredbe odloči za vzorčenje.

(i) Vzorčenje za izvoznike/proizvajalce v Ljudski republiki Kitajski

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, naj se vsi izvozniki/proizvajalci ali njihovi predstavniki javijo Komisiji in predložijo naslednje informacije o svoji družbi oziroma družbah v roku iz točke 6(b)(i) in v obliki iz točke 7:

- ime, naslov, elektronski naslov, številka telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,
- prihodki od prodaje v lokalni valuti in količina v tonah zadevnega izdelka, prodanega za izvoz v Skupnost v obdobju od 1. julija 2007 do 30. junija 2008,
- prihodki od prodaje v lokalni valuti in obseg prodaje v tonah zadevnega izdelka na notranjem trgu v obdobju od 1. julija 2007 do 30. junija 2008,
- natančen opis dejavnosti družbe v zvezi zadevnim izdelkom,
- imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb ⁽¹⁾, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo (izvoz in/ali notranji trg) zadevnega izdelka,
- kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca,

s predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba vključena v vzorec, pomeni, da pošlje izpolnjen vprašalnik in se strinja s preverjanjem navedenih informacij na kraju samem. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Posledice nesodelovanja so navedene v točki 8.

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca izvoznikov/proizvajalcev, bo kontaktirala tudi organe države izvoznice in vsa znana združenja izvoznikov/proizvajalcev.

⁽¹⁾ Za navodila o opredelitvi pojma „povezane družbe“ glej člen 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o Carinskem zakoniku Skupnosti (UL L 253, 11.10.1993, str. 1).

Ker ni gotovo, da bo družba izbrana za vzorec, se izvoznikom/proizvajalcem, ki želijo zahtevati individualno stopnjo v skladu s členom 17(3) osnovne uredbe, svetuje, da zahtevajo vprašalnik v roku iz točke 6(a)(i) tega obvestila in ga predložijo v roku iz prvega odstavka točke 6(a)(ii) tega obvestila. Vendar je treba pozorno prebrati tudi zadnji stavek točke 5.1(b)(ii) tega obvestila.

(ii) Vzorčenje za uvoznike

Da bi se Komisija lahko odločila, ali je vzorčenje potrebno, in da bi v tem primeru lahko izbrala vzorec, naj se vsi uvozniki ali njihovi predstavniki javijo Komisiji in predložijo naslednje informacije o svoji družbi oziroma družbah v roku iz točke 6(b)(i) in v obliki iz točke 7:

- ime, naslov, elektronski naslov, številka telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,
- celotni prihodek od prodaje družbe v EUR v obdobju od 1. julija 2007 do 30. junija 2008,
- celotno število zaposlenih,
- natančen opis dejavnosti družbe v zvezi zadevnim izdelkom,
- obseg v tonah in vrednost v EUR uvoza v Skupnost in nadaljnje prodaje na trgu Skupnosti uvoženega zadevnega izdelka s poreklom iz Armenije, Brazilije in Ljudske republike Kitajske v obdobju od 1. julija 2007 do 30. junija 2008,
- imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb ⁽¹⁾, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo zadevnega izdelka,
- kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca,

s predložitvijo zgoraj navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba vključena v vzorec, pomeni, da pošlje izpolnjen vprašalnik in se strinja s preverjanjem navedenih informacij na kraju samem. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Posledice nesodelovanja so navedene v točki 8.

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za izbiro vzorca uvoznikov, bo kontaktirala tudi vsa znana združenja uvoznikov.

(iii) Končna izbira vzorcev

Vse zainteresirane stranke, ki želijo predložiti kakršne koli informacije glede izbire vzorca, morajo to narediti v roku iz točke 6(b)(ii).

Komisija namerava opraviti končno izbiro vzorcev po posvetovanju z zadevnimi strankami, ki so izrazile pripravljenost za vključitev v vzorec.

Družbe, vključene v vzorce, morajo izpolniti vprašalnik v roku iz točke 6(b)(iii) in sodelovati v preiskavi.

Če sodelovanje ni zadostno, lahko ugotovitve Komisije v skladu s členoma 17(4) in 18 osnovne uredbe temeljijo na razpoložljivih dejstvih. Kakor je pojasnjeno v točki 8, je lahko ugotovitev na podlagi razpoložljivih dejstev za zadevno stranko manj ugodna.

(b) Vprašalniki

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za preiskavo, bo poslala vprašalnike industriji Skupnosti in vsem združenjem proizvajalcev v Skupnosti, vzorčenim izvoznikom/proizvajalcem v Ljudski republiki Kitajski, izvoznikom/proizvajalcem v Armeniji in Braziliji, vsem znanim združenjem izvoznikov/proizvajalcev, vzorčenim uvoznikom, vsem znanim združenjem uvoznikov, ki so bili navedeni v pritožbi, ter organom zadevnih držav izvoznic.

(i) Izvozniki/proizvajalci v Braziliji

Izvozniki/proizvajalci v Braziliji naj na Komisijo takoj in ne pozneje kot v roku iz točke 6(a)(i) pošljejo telefaks, da bi izvedeli, ali so navedeni v pritožbi, ter po potrebi zahtevajo vprašalnik, glede na to, da rok iz točke 6(a)(ii) velja za vse takšne zainteresirane stranke.

(ii) Izvozniki/proizvajalci v Armeniji in Ljudski republiki Kitajski, ki zahtevajo individualno stopnjo

Izvozniki/proizvajalci iz Armenije in Ljudske republike Kitajske, ki zahtevajo individualno stopnjo zaradi uporabe členov 17(3) in 9(6) osnovne uredbe, morajo predložiti izpolnjen vprašalnik v roku iz točke 6(a)(ii) tega obvestila. Zato morajo vprašalnik zahtevati v roku

iz točke 6(a)(i). Vendar pa se morajo take stranke zave dati, da se Komisija lahko kljub uporabi vzorčenja za izvoznike/proizvajalce odloči, da za njih ne izračuna individualne stopnje, če je število izvoznikov/proizvajalcev tako veliko, da bi bila individualna proučitev preveč obremenjujoča in bi preprečila pravočasni zaključek preiskave.

(c) Zbiranje informacij in zaslišanja

Vse zainteresirane stranke so vabljeni, da izrazijo svoja stališča, predložijo poleg izpolnjenih vprašalnikov še druge informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku iz točke 6(a)(ii).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane stranke, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku iz točke 6(a)(iii).

(d) Izbor države s tržnim gospodarstvom

V skladu s členom 2(7) osnovne uredbe je Turčija predvidena kot ustrezna država s tržnim gospodarstvom v namen določitve normalne vrednosti za Armenijo in Ljudsko republiko Kitajsko. Zainteresirane stranke so vabljeni, da dajo pripombe glede primernosti te izbire v posebnem roku iz točke 6(c).

(e) Zahtevek za tržnogospodarsko ali individualno obravnavo

Za izvoznike/proizvajalce v Armeniji in Ljudski republiki Kitajski, ki zatrjujejo in predložijo zadostne dokaze o tem, da delujejo pod pogoji tržnega gospodarstva, tj. da izpolnjujejo merila iz člena 2(7)(c) osnovne uredbe, bo normalna vrednost določena v skladu s členom 2(7)(b) osnovne uredbe. Izvozniki/proizvajalci, ki nameravajo predložiti ustrezno utemeljene zahtevke, morajo to storiti v roku iz točke 6(d). Komisija bo poslala obrazce zahtevkov vsem izvoznikom/proizvajalcem v Armeniji in Ljudski republiki Kitajski, ki so bili vključeni v vzorec (Ljudska republika Kitajska) ali navedeni v pritožbi, ter vsem združenjem izvoznikov/proizvajalcev, navedenim v pritožbi, ter organom Armenije in Ljudske republike Kitajske. Vložnik lahko uporabi obrazec zahtevka tudi za individualno obravnavo, tj. da izpolnjuje merila iz člena 9(5) osnovne uredbe.

5.2 Postopek za presojo interesa Skupnosti

V skladu s členom 21 osnovne uredbe in kadar se trditve o dampedingu in škodi, ki naj bi jo povzročil, izkažejo za utemeljene, bo sprejeta odločitev glede tega, ali bi bilo sprejetje protidampinskih ukrepov v nasprotju z interesom Skupnosti. V ta namen lahko Komisija pošlje vprašalnike znani industriji Skupnosti, uvoznikom, njihovim reprezentativnim združenjem, reprezentativnim uporabnikom in reprezentativnim organizacijam potrošnikov. Takšne stranke in tudi tiste, ki Komisiji niso znane, se lahko, če dokažejo, da obstaja objektivna povezava med njihovo dejavnostjo in zadevnim izdelkom, javijo Komisiji in ji predložijo informacije v splošnih rokih iz točke 6(a)(ii). Stranke, ki so delovale skladno s prejšnjim stavkom, lahko zaprosijo za zaslišanje v roku iz točke 6(a)(iii), pri čemer navedejo razloge, zakaj naj bi bile zaslišane. Opozoriti je treba, da se bodo informacije, predložene v skladu s členom 21 osnovne uredbe, upoštevale samo, če bodo podprte z dejanskimi dokazi, veljavnimi ob predložitvi.

6. Rok

(a) Splošni roki

- (i) Rok, v katerem lahko stranke zahtevajo vprašalnik ali druge obrazce zahtevka

Vse zainteresirane stranke morajo zahtevati vprašalnik čimprej, vsekakor pa najpozneje v 10 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

- (ii) Rok, v katerem se stranke lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjene vprašalnike ali kakršne koli druge informacije v 40 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Vsi izvozniki/proizvajalci, ki jih zadeva ta postopek in želijo zaprositi za individualno preiskavo v skladu s členom 17(3) osnovne uredbe, morajo ravno tako predložiti izpolnjene vprašalnike v 40 dneh od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, dolo-

čenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stranka javi v navedenem roku.

Družbe, izbrane za vzorec, morajo izpolnjene vprašalnike predložiti v rokih iz točke 6(b)(iii).

(iii) Zaslišanja

Vse zainteresirane stranke lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslišanje v istem 40-dnevnem roku.

(b) Posebni rok v zvezi z vzorčenjem

- (i) Informacije iz točk 5.1(a)(i) in 5.1(a)(ii) morajo prispeti na naslov Komisije v 15 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, glede na to, da se namerava Komisija o končni izbiri posvetovati z zadevnimi strankami, ki so izrazile pripravljenost za vključitev v vzorec, v 21 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

- (ii) Vse druge informacije, potrebne za izbiro vzorca, morajo v skladu s točko 5.1(a)(ii) prispeti na naslov Komisije v 21 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

- (iii) Izpolnjeni vprašalniki vzorčenih strank morajo prispeti na naslov Komisije v 37 dneh od dneva prejema obvestila o njihovi vključitvi v vzorec.

(c) Posebni rok za izbor države s tržnim gospodarstvom

Stranke v preiskavi lahko izrazijo svoje pripombe glede primernosti Turčije, ki je, kot je navedeno v točki 5.1(d), predvidena kot država s tržnim gospodarstvom za določitev normalne vrednosti za Armenijo in Ljudsko republiko Kitajsko. Te pripombe morajo prispeti na naslov Komisije v 10 dneh od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

(d) Posebni rok za predložitev zahtevkov za odobritev statusa tržnega gospodarstva in/ali za individualno obravnavo

Ustrezno utemeljeni zahtevki za odobritev statusa tržnega gospodarstva (kot je navedeno v točki 5.1(e)) in/ali za individualno obravnavo v skladu s členom 9(5) osnovne uredbe morajo prispeti na Komisijo v 15 dneh od objave tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

7. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni drugače določeno) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane stranke. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane stranke predložijo na zaupni osnovi, se opremijo z oznako „*Interno*“⁽¹⁾ ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priloži nezaupna različica, ki je opremljena z oznako „*V pregled zainteresiranim strankam*“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/23
B-1049 Bruselj
Telefaks: (32-2) 295 65 05.

8. Nesodelovanje

V primerih, ko katera koli zainteresirana stranka zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne zagotovi v določenih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejočasne ali dokončne ugotovitve, in sicer pozitivne ali negativne.

Če se ugotovi, da je katera koli zainteresirana stranka predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo, uporabijo pa se lahko razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stranka ne sodeluje ali pa sodeluje le delno in zato ugotovitve temeljijo na razpoložljivih dejstvih v skladu s členom 18 osnovne uredbe,

je lahko izid za to stranko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

9. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 6(9) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*. V skladu s členom 7(1) osnovne uredbe se lahkočasni ukrepi uvedejo najpozneje v devetih mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

10. Obdelava osebnih podatkov

Vsi osebni podatki, zbrani v tej preiskavi, bodo obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta⁽²⁾ o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov.

11. Pooblaščenec za zaslišanje

Opozoriti je treba tudi, da lahko zainteresirane stranke v primeru, ko menijo, da imajo težave pri uveljavljanju pravic do obrambe, zahtevajo posredovanje pooblaščenca za zaslišanje GD za trgovino. Pooblaščenec deluje kot posrednik med zainteresiranimi strankami in službami Komisije, tako da po potrebi posreduje pri proceduralnih zadevah, ki vplivajo na zaščito njihovih interesov v določenem postopku, zlasti glede zadev v zvezi z dostopom do dokumentacije, zaupnostjo podatkov, podaljšanjem rokov in predložitvijo pisnih in/ali ustnih stališč. Dodatne informacije in kontaktni podatki so zainteresiranim strankam na voljo na spletnih straneh pooblaščenca za zaslišanje na spletišču GD za trgovino (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ To pomeni, da je dokument samo za notranjo rabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta o dostopu javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 29 osnovne uredbe in členom 12 Sporazuma STO o subvencijah in izravnalnih ukrepih.

⁽²⁾ UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

DRUGI AKTI

KOMISIJA

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2008/C 177/08)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**„MELVA DE ANDALUCIA“****ES št.: ES-ZGO-005-0280-19.03.2003****ZOP () ZGO (X)**

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Subdirección General de Sistemas de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Biológica, Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación, Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Naslov: Paseo Infanta Isabel nº 1
E-28071 Madrid

Tel.: (34) 913 47 53 94

Faks: (34) 913 47 57 10

E-mail: sgcaproagro@mapya.es

2. Vlagatelj:

Naziv: Asociación de Fabricantes de Conservas de Pescado «Andaluces Artesanos de la Mar»

Naslov: C/ Galdámes, nº 1
E-21400 Ayamonte (Huelva)

Tel.: (34) 959 32 10 43

Faks: (34) 959 32 01 06

E-mail: consercon@telefonica.net

Sestava: Proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

(¹) ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.7 – Sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi

4. Specifikacija:

(Povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Ime: „Melva de Andalucía“

4.2 Opis: Konzervirani trupci in fregatni trupci v olju, proizvedeni neindustrijsko.

Uporabljena surovina so ribe vrste *Auxis rochei* in *Auxis thazard* s čvrstim, podolgovatim in zaobljenim trupom, kratkim gobcem in dvema jasno ločenima hrbtnima plavutma. So modrikaste ali modrikasto sive barve s srebrnkastim trebuhom in bočnimi deli; koža je zelo trda in čvrsta ter popolnoma brez lusk, razen na sprednjem delu trupa in na bočnih delih.

Uporabljajo se neindustrijske metode proizvodnje, ki so v Andaluziji tradicionalne. Ribam se ročno odstrani koža brez uporabe kemičnih izdelkov, s čimer se pridobi naraven, visokokakovosten proizvod z gladko, čvrsto in sočno strukturo, prijetnim vonjem in zelo značilnim okusom.

Ribe so vložene izključno v olivnem ali sončničnem olju.

4.3 Geografsko območje: Proizvodnja poteka v občinah Almería, Adra, Carboneras, Garrucha in Roquetas de Mar v provinci Almería; Algeciras, Barbate, Cádiz, Chipiona, Conil, La Línea, Puerto de Santa María, Rota, Sanlúcar de Barrameda in Tarifa v provinci Cádiz; Almúñecar in Motril v provinci Granada; Ayamonte, Cartaya, Huelva, Isla Cristina, Lepe, Palos de la Frontera in Punta Umbría v provinci Huelva ter Estepona, Fuengirola, Málaga, Marbella in Vélez-Málaga v provinci Málaga.

4.4 Dokazilo o poreklu: Za te konzervirane trupce in fregatne trupce se uporabljata samo vrsti *Auxis rochei* in *Auxis thazard*.

Konzervirani trupci in fregatni trupci se proizvajajo in pakirajo v obratih za konzerviranje, ki so na geografskem območju proizvodnje in so vpisani v register, ki ga vodi upravni odbor; proizvodnja in pakiranje sta v skladu z zahtevami iz specifikacije, zlasti v zvezi z neindustrijsko predelavo, ki vključuje metode in postopke, ki so se uporabljali nekoč in ki omogočajo ohranitev naravnih značilnosti ribe.

Upravni odbor kot nadzorni organ opravlja redne inšpekcijske preglede za zagotovitev, da sta izvor in proizvodnja proizvodov, ki jih vključuje ZGO, v skladu s specifikacijo, s posebnim poudarkom na poreklu proizvodov in neindustrijski naravi njihove proizvodnje. Lastniki registriranih obratov za konzerviranje vodijo evidenco, v katero se za inšpekcijske namene vnašajo podatki o uporabljenih surovinah in dokončanih proizvodih za vsak dan, ko se njihove naprave uporabljajo za proizvodnjo konzerviranih zaščitene proizvodov.

Konzervirane trupce in fregatne trupce, ki so bili pregledani in za katere je bilo ugotovljeno, da so v skladu s specifikacijo, certificira upravni odbor, ki podjetja oskrbi z ustreznimi oštevilčenimi etiketami, ti proizvodi se potem tržijo s potrdilom o poreklu in neindustrijski proizvodnji, ki ohranja vse naravne značilnosti ribe.

4.5 Metoda pridobivanja: Za proizvodnjo konzerviranih filejev se ribe vrst *Auxis rochei* in *Auxis thazard* obdelajo na naslednji način: ribam se odstranijo glave in drobovja, potem se spereta kri in sluz. Ribe se prekuhajo v sveži soljeni vodi, pri čemer se natančno nadzorujeta vrednost pH in vsebnost klora v vodi. Ribam se nato ročno odstrani koža. To je zelo pomembna faza proizvodnega postopka, ker neuporaba kemičnih izdelkov omogoča, da se ohranijo naravne značilnosti ribe, in zagotavlja visokokakovosten proizvod. Izkoščičeni fileji brez kože se položijo v kovinske ali steklene posode, sterilizirane s toplotno obdelavo, da se uničijo vsi mikroorganizmi. Z opisanim postopkom se uporablja neindustrijski pristop proizvodnje, ki je značilen za to območje in ki ohrani vse naravne značilnosti ribe, ki se sicer izgubijo med odstranjevanjem kože s kemikalijami, ki se uporabljajo v drugih industrijskih postopkih.

- 4.6 *Povezava:* Na jugu Španije se selivske vrste rib lovijo že tri tisoč let, odkar so Feničani in Tartežani začeli loviti tuna, fregatnega trupca in skušo z majhnimi mrežami, navadnimi zapornimi plavaricami ter običajnim trnkom in ribiško vrvico. Arabci so v obalne vode južne Andaluzije uvedli mreže za tuna. Danes so te mreže še vedno eden od glavnih virov, ki zadevno industrijo oskrbujejo s surovinami – ribami.

Poleg ribolova je treba omeniti tudi pomembnost predelovalne industrije za te selivske vrste, katerih izvor sega v 1. stoletje našega štetja, ko je bil rimski imperij najmočnejši. Vse vrste tuna in skuše so se predelovale v tovarnah vzdolž celotne obale Andaluzije. Znamenite razvaline mesta Baelo Claudia v bližini vasi Bolonia (Tarifa), kjer so še danes vidni bazeni, so takšen primer. Na podlagi rimske industrije soli so zrasla velika mesta in 40 tovarn v zalivu Cádiz in vzdolž jugovzhodne obale je bilo znanih po svojih soljenih ribah ter zlasti po različnih ribjih omakah (garum, mauria in alex).

Konzerviranje ribjih proizvodov ima v Andaluziji dolgo tradicijo, ki se je ohranila vse do danes. Andaluzijska industrija konzerviranja še vedno ohranja visoko kakovost, po kateri se razlikuje od industrij drugod ter ki je rezultat povezave med uporabljenimi vrstami rib in fizičnim okoljem andaluzijske obale, družinskimi tradicijami podjetij za konzerviranje in tradicionalnimi neindustrijskimi metodami, ki si jih prizadeva ohraniti ob industrijskih postopkih, ki so nujno cenejši, ker večinoma ne vključujejo ročnega dela in pri katerih se uporabljajo kemična sredstva za delo, ki se v naših podjetjih opravlja ročno, s čimer ohranjamo tradicijo in proizvodu zagotavljamo posebno naravno kakovost, po kateri se razlikuje od podobnih, vendar industrijskih proizvodov, na podlagi gladke, čvrste in sočne strukture, prijetnega vonja in zelo značilnega okusa ter ki povezuje proizvod z njegovim geografskim območjem.

Ribolov trupca in fregatnega trupca je na obalah Andaluzije tradicionalen in te vrste rib so se vedno uporabljale v regionalni predelovalni industriji. V neindustrijskem sektorju za konzerviranje prevladujejo mala in srednje velika družinska podjetja, ki jih upravljajo ustanovitelji ali njihovi potomci, kar je omogočilo ohranitev tradicionalnih metod pridobivanja. Ta dolga tradicija v Andaluziji in uporaba neindustrijske proizvodnje, ki se je prenašala iz generacije v generacijo, zagotavljata usposobljeno delovno silo, katere obstoj ogrožajo navedeni industrijski postopki.

Poleg tega so podjetja za konzerviranje v regijah Andaluzije, ki so najbolj odvisne od ribolova, in tam pomembno prispevajo k ohranjanju zaposlenosti, zlasti ker so neindustrijske metode delovno intenzivnejše. Zato industrializacija ogroža ta sektor, katerega preživetje določa kakovost zadevnih proizvodov in vpliva tudi na to zelo pomembno socialno vprašanje.

- 4.7 *Nadzorni organ:*

Naziv: Consejo Regulador de las Denominaciones Específicas «Caballa de Andalucía» y «Melva de Andalucía»

Naslov: Glorieta del Agua nº 4
Edificio Aljamar Center
E-41940 Tomares (Sevilla)

Tel.: (34) 954 15 18 23

E-mail: consejoregulador@caballaymelva.com

Upravni odbor je v skladu s standardom EN 45.011.

- 4.8 *Označevanje:* Besede „Melva de Andalucía“ morajo biti zapisane na etiketah, ki jih odobri upravni odbor. Etiketete so oštevilčene in jih izda upravni odbor.
-

Objava vloge na podlagi člena 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila

(2008/C 177/09)

Ta objava daje pravico do ugovora zoper vlogo na podlagi člena 7 Uredbe Sveta (ES) št. 510/2006 ⁽¹⁾. Izjavo o ugovoru mora Komisija prejeti v šestih mesecih po dnevu te objave.

POVZETEK

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006

„Caballa de Andalucía“

ES št.: ES-ZGO-005-0281-19.03.2003

ZOP () ZGO (X)

Ta povzetek zajema glavne elemente specifikacije proizvoda za informativne namene.

1. Pristojna služba v državi članici:

Naziv: Subdirección General de Sistemas de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Biológica, Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación, Secretaría General de Agricultura y Alimentación del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Naslov: Paseo Infanta Isabel nº 1
E-28071 Madrid

Tel.: (34) 913 47 53 94

Faks: (34) 913 47 57 10

E-mail: sgcaproagra@mapya.es

2. Vlagatelj:

Naziv: Asociación de Fabricantes de Conservas de Pescado «Andaluces Artesanos de la Mar»

Naslov: C/ Galdámes, nº 1
E-21400 Ayamonte (Huelva)

Tel.: (34) 959 32 10 43

Faks: (34) 959 32 01 06

E-mail: consercon@telefonica.net

Sestava: Proizvajalci/predelovalci (X) drugo ()

3. Vrsta proizvoda:

Skupina 1.7 – Sveže ribe, mehkužci in raki ter iz njih pridobljeni proizvodi

4. Specifikacija:

(Povzetek zahtev v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 510/2006)

4.1 Ime: „Caballa de Andalucía“

⁽¹⁾ ULL 93, 31.3.2006, str. 12.

4.2 Opis: Konzervirani fileji skuše v olju, proizvedeni po neindustrijskih metodah.

Uporabljena surovina so ribe vrste *Scomber japonicus*, ki imajo vretenast in podolgovat trup, koničast gobec ter tanek del med predrepno in repno plavutjo. Imajo dve jasno ločeni hrbtni plavuti, glava in trup pa sta pokrita z majhnimi luskami. So zelenkasto modre barve z ozkimi valovitimi črnimi črtami in pegami, medtem ko so trebuh in bočni strani srebrno rumeni z modro sivimi pegami. Običajno so dolge od 20 do 30 cm.

Uporabljajo se neindustrijske metode pridobivanja, ki so v Andaluziji tradicionalne. Skuša se odere ročno brez uporabe kemikalij, s čimer se zagotovi visokokakovosten proizvod sivkasto bele barve z gladko, čvrsto in sočno teksturo, prijetnim vonjem in zelo značilnim okusom.

Ribe se položijo izključno v oljčno ali sončnično olje.

4.3 *Geografsko območje*: Proizvodnja poteka v občinah Almería, Adra, Carboneras, Garrucha in Roquetas de Mar v provinci Almería; Algeciras, Barbate, Cádiz, Chipiona, Conil, La Línea, Puerto de Santa María, Rota, Sanlúcar de Barrameda in Tarifa v provinci Cádiz; Almúñécar in Motril v provinci Granada; Ayamonte, Cartaya, Huelva, Isla Cristina, Lepe, Palos de la Frontera in Punta Umbría v provinci Huelva ter Estepona, Fuengirola, Málaga, Marbella in Vélez-Málaga v provinci Málaga.

4.4 *Dokazilo o poreklu*: Za te konzervirane skuše se uporablja samo vrsta *Scomber japonicus*.

Konzervirana skuša se proizvaja in pakira v obratih za konzerviranje, ki so na geografskem območju proizvodnje in so vpisani v register, ki ga vodi upravni odbor; proizvodnja in pakiranje sta v skladu z zahtevami iz specifikacije, zlasti v zvezi z neindustrijsko predelavo, ki vključuje metode in postopke, ki so se uporabljali nekoč in ki omogočajo ohranitev naravnih značilnosti ribe. V registriranih obratih, v katerih se uporablja ta proizvodni postopek, ni dovoljena industrijska predelava.

Upravni odbor kot nadzorni organ opravlja redne inšpekcijske preglede za zagotovitev, da sta izvor in proizvodnja proizvodov, ki jih vključuje ZGO, v skladu s specifikacijo, s posebnim poudarkom na poreklu proizvodov in neindustrijski naravi njihove proizvodnje. Lastniki registriranih obratov za konzerviranje vodijo evidenco, v katero se za inšpekcijske namene vnašajo podatki o uporabljenih surovinah in dokončanih proizvodih za vsak dan, ko se njihove naprave uporabljajo za proizvodnjo konzerviranih zaščitnih proizvodov.

Konzervirano skušo, ki je bila pregledana in za katero je bilo ugotovljeno, da je v skladu s specifikacijo, certificira upravni odbor, ki podjetja oskrbi z ustreznimi oštevilčenimi nalepkami, ta proizvod pa se potem trži s potrdilom o poreklu in neindustrijski proizvodnji, s katero se ohranijo vse naravne značilnosti ribe.

4.5 *Metoda pridobivanja*: Za proizvodnjo konzerviranih filejev se ribe vrste *Scomber japonicus* obdelajo na naslednji način: ribam se odstranijo glava in drobovje, nato pa se z njih spereta kri in sluz. RIBE se prekuhajo v sveži soljeni vodi, pri čemer se natančno nadzorujeta vrednost pH in vsebnost klora v vodi. RIBE se nato ročno oderejo. To je zelo pomembna stopnja proizvodnega postopka, ker je z neuporabo kemikalij mogoče ohraniti naravne značilnosti ribe in zagotoviti proizvod visoke kakovosti. Odrti in izkoščeni fileji se položijo v kovinske ali steklene posode, sterilizirane s toplotno obdelavo, da se uničijo vsi mikroorganizmi. Kot je opisano, je za te postopke značilen neindustrijski pristop, ki se na tem območju proizvodnje tradicionalno uporablja in s katerim se ohranijo, kot je navedeno, vse naravne značilnosti ribe, ki se sicer izgubijo med odiranjem zaradi kemikalij, ki se uporabljajo v drugih industrijskih postopkih.

4.6 *Povezava*: Na jugu Španije se selivske vrste rib lovijo že tri tisoč let, odkar so Feničani in Tartežani začeli loviti tuna, fregatnega trupca in skušo z majhnimi mrežami, navadnimi zapornimi plavaricami ter običajnim trnkom in ribiško vrstico. Arabci so v obalne vode južne Andaluzije uvedli mreže za tuna. Danes so te mreže še vedno eden od glavnih virov, ki zadevno industrijo oskrbujejo s surovinami – ribami.

Poleg ribolova je treba omeniti tudi pomembnost predelovalne industrije za te selivske vrste, katere izvor sega v 1. stoletje našega štetja, ko je bil rimski imperij najmočnejši. Vse vrste tuna in skuše so se predelovale v obratih vzdolž celotne obale Andaluzije. Znane razvaline mesta Baelo Claudia v bližini vasi Bolonia (Tarifa), kjer so še danes vidni bazeni, so samo en primer. Na podlagi rimske industrije soli so zrastle velika mesta in 40 tovarn v zalivu Cádiz in vzdolž jugovzhodne obale je bilo znanih po svojih nasoljenih ribah ter po različnih ribjih omakah (garum, mauria in alex).

Konzerviranje ribjih proizvodov je v Andaluziji častljiva tradicija, ki se je ohranila vse do danes. Andaluzijska industrija konzerviranja še vedno dosega visoko raven kakovosti, po kateri se razlikuje od industrij drugod ter ki izhaja iz povezave med predelanimi vrstami rib in fizičnim okoljem andaluzijske obale pa tudi družinskimi tradicijami podjetij za konzerviranje in tradicionalnimi neindustrijskimi metodami pridobivanja, ki si jih prizadeva ohraniti kljub industrijskim postopkom, ki so neizogibno cenejši, ker večinoma ne vključujejo ročnega dela, in pri katerih se uporabljajo kemična sredstva za delo, ki se v zadevnih podjetjih opravlja ročno, s čimer se ohranja tradicija, proizvod pa pridobi posebno naravno kakovost, po kateri se razlikuje od podobnih, vendar industrijskih proizvodov, in sicer zaradi gladke, čvrste in sočne teksture, prijetnega vonja in zelo značilnega okusa, to pa je tudi povezava med proizvodom in njegovim geografskim območjem.

Ribolov skuše vrste *Scomber japonicus* je na obalah Andaluzije tradicionalen in ta vrsta ribe se je vedno uporabljala v regionalni predelovalni industriji. V neindustrijskem sektorju za konzerviranje prevladujejo mala in srednje velika družinska podjetja, ki jih upravljajo ustanovitelji ali njihovi potomci, kar je omogočilo ohranitev tradicionalnih metod pridobivanja. Ta dolga tradicija v Andaluziji in uporaba neindustrijske proizvodnje, ki se je prenašala iz generacije v generacijo, zagotavlja usposobljeno delovno silo, katere obstoj ogrožajo omenjeni industrijski postopki.

Poleg tega so podjetja za konzerviranje v regijah Andaluzije, ki so najbolj odvisne od ribolova, in tam pomembno prispevajo k ohranjanju zaposlenosti, zlasti ker so neindustrijske metode delovno intenzivnejše. Industrializacija zato ogroža ta sektor, saj njegova ohranitev določa kakovost zadevnih proizvodov, vpliva pa tudi na to zelo pomembno socialno vprašanje.

4.7 Nadzorni organ:

Naziv: Consejo Regulador de las Denominaciones Específicas «Caballa de Andalucía» y «Melva de Andalucía»

Naslov: Glorieta del Agua nº 4. Edificio Aljamar Center
E-41940 Tomares (Sevilla)

Tel.: (34) 954 15 18 23

E-mail: consejoregulador@caballaymelva.com

Upravni odbor (Consejo Regulador de las Denominaciones Específicas „Caballa de Andalucía“ y „Melva de Andalucía“) je v skladu s standardom EN 45.011.

4.8 Označevanje: Besede „Caballa de Andalucía“ morajo biti zapisane na nalepkah, ki jih odobri upravni odbor. Nalepke so oštevilčene in jih izda upravni odbor.
